

*Антон Зелимханович Измайлов, к.ф.н., доцент департамента
«Антикризисное управление и финансы» ИЭАУ, Arolan705@yandex.ru,
моб. тел. 8-926-138-42-75*

*Илона Юрьевна Багдасарова, ст. преп. кафедры иностранных языков и
коммуникативных технологий НИТУ МИСиС, artameli@mail.ru*

*Зульфия Рагим Кызы Абдуллаева, ассистент кафедры иностранных
языков и коммуникативных технологий НИТУ МИСиС, zulya_ru@mail.ru*

*Anton Zelimkhanovich Izmailov, Cand. Sc. (Philology), Assistant Professor of
the Department of “Anti-crisis Management and Finance” of IEAM,
Arolan705@yandex.ru, mobile 8-926-138-42-75*

*Iлона Urevna Bagdasarova, Senior Lecturer of the Department of Foreign
Languages and Communicative Technologies of National University of Science
and Technology “MISiS”, artameli@mail.ru*

*Zulfiya Ragim kizi Abdullayeva, Lecturer of the Department of Foreign
Languages and Communicative Technologies of National University of Science
and Technology “MISiS”, zulya_ru@mail.ru*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БАЗОВЫХ КОНСТРУКЦИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПОСТРОЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

***Аннотация.** Развитие разговорного английского языка на современном этапе происходит стремительными темпами. Прежде всего, изменению подвергается лексический уровень. Появляются новые слова, отражающие новые реалии, а старые слова приобретают новые смыслы. Новые и обновленные лексемы требуют нового окружения, что, естественным образом сказывается на порядке слов в предложении и на усложнении последнего в целом. Быстрое развитие языка предъявляет серьезные требования к уровню освоения студентами основ грамматики, без знания которой процесс изучения заходит в тупик. Даже самый эффективный способ изучения слов и терминологических конструкций, сам по себе, не дает сколько-нибудь значительного результата. Отсутствие навыков построения предложения на изучаемом (в частности, английском) языке препятствует как полноценному восприятию текста (письменного или устного), так и продуктивности говорящего. Таким образом, возникает необходимость обучения таким основам, которые позволят формировать простейшие или базовые смыслы, и, опираясь на них, двигаться в сторону усложнения принимаемой и/или передаваемой информации.*

***Ключевые слова:** развитие языка; порядок слов; навык построения предложения; восприятие текста; передаваемая информация; речевая продуктивность; базовый смысл*

Актуальность темы данной работы в необходимости адаптации обучающих механизмов с учетом стремительно меняющихся условий функционирования языка и изменению речевых характеристик самих носителей. Оперативное и качественное восприятие многоступенчатой информации (как письменной, так и устной) и порождение ответной речевой реакции на нее в допустимых временных пределах становится, таким образом, все более важным в целях продуктивного общения, как в профессиональной, так и в общекультурной среде.

Цель исследования, которую авторы настоящей статьи ставили перед собой, заключается в определении качественных и количественных показателей, лежащих в основе продуцирования наименьших, независимых в смысловом отношении речевых отрезков, позволяющих адекватным образом воспринимать поступающую извне информацию на изучаемом иностранном языке и, при необходимости, реагировать на нее ответным речевым действием.

THE USE OF BASIC CONSTRUCTIONS IN TEACHING OF A SENTENCE FORMATION

Annotation. *Modern colloquial English is developing rapidly. Lexical level is the most changeable one. Appearing new words reflect new realities while old words acquire fresh meanings. New and renewed lexemes demand new surroundings that naturally affect word order and complication of a sentence. Rapid language development requires higher level of grammar skills the lack of which paralyses the process of studying. Even the most effective way of learning words and terms is of no practical value by itself. Lack of sentence formation skills in a foreign (particularly, English) language prevents one from full text perception, as well as speaker's productivity. Hence, there appears the need of teaching such basic fundamentals that will make possible to form the simplest or basic meanings and relying on them move further to the complication of received and/or transmitted information.*

Key words: *language development, word order, sentence making skills, text perception, transmitted information, speech productivity, basic sense.*

The relevance of the given research work lies in the necessity of adapting training mechanisms considering rapidly changing conditions of language functioning as well as changing speech characteristics of speakers themselves. Fast and high-quality perception of multilevel information (both written and oral) and immediate response to it within admissible time limits is, therefore, of highest importance for productive communication, in both professional and cultural spheres.

Purpose. The purpose of the article to determine qualitative and quantitative parameters lying in the foundation of the smallest semantically independent speech segments allowing full reception of incoming information target language and, in case of necessity, proper feedback.

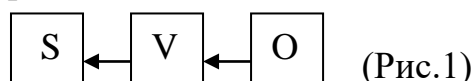
Обучение студентов иностранному языку на современном этапе имеет ряд отличительных особенностей, которые связаны не только с многоуровневостью самого обучающего процесса, использующего новейшие достижения науки и техники, сколько с многоаспектностью речевой деятельности в исполнении разнообразных носителей языка. Принимая во внимание, что английский язык испытывает серьезное влияние со стороны говорящих на нем людей, для которых этот язык не является родным, мы сталкиваемся с еще более трудной задачей. Эта задача связана с адекватным пониманием той идеи, которая заключена в словах говорящего, учитывая его индивидуальные и языковые черты.

Прежде всего, необходимо сразу определить, что мы понимаем здесь под термином «адекватный». В нашем случае это означает понимание на таком уровне, которое позволяет без особых усилий подобрать равновесное выражение на родном языке соответствующее услышанному или прочитанному в тексте выражению на иностранном языке. Трансформируемая идея, принимающая форму родного языка должна быть понятна другим носителям этого языка, критерием чего может быть, например, эффект узнавания, похожий на состояние «дежавю». Понятно, что процент понимаемости в данном случае напрямую зависит от сложности структуры, что, в свою очередь, может потребовать, в известных пределах, упрощения смысла. Тем более это справедливо в отношении изучения тематического языка, например, языка экономики, где изобилие профессиональных терминов в различных комбинациях сложных структур препятствует правильному пониманию.

Но дело в том, что даже самые простые, на первый взгляд, конструкции могут представлять известную сложность при интерпретации их на язык перевода. Так, в работе С. Пинкера приводятся простые предложения распространенные одним единственным дополнением: *A dog bites a man* (Собака укусила мужчину) или *A boy caught a butterfly* (Мальчик поймал бабочку) [4, с.130]. Необычность таких конструкций заключается в возможности перестановки субъектно-объектной группы: *A man bites a dog* и *A butterfly caught a boy*. После такой перестановки предложения не теряют смысл вовсе, но приобретают ирреальное звучание [7, с.130]. Такие возможности, по нашему мнению, совершенно необходимо учитывать при обучении студентов построению предложения, принимая во внимание свободный порядок слов в русском языке.

Начинать обучение, следовательно, нужно с таких предложений, которые исключают саму возможность указанной перестановки или двойственного толкования. Это, во-первых, могут быть простые нераспространенные или усеченные структуры (включая вопросительные и отрицательные), как, например: *Make haste, He's busy, What do you mean, I'm not listening* и т.д. Такие предложения отрабатываются с помощью дриллов, с заменой вербально-темпоральных элементов предложения. Во вторую очередь, отрабатываются конструкции с косвенным дополнением: *We'll pray for him, He looked at me* и т.п.

Особое внимание на этом этапе уделяется усвоению пассивных конструкций, которые также вводятся по принципу от простого к сложному. Простейшей группой будут двусоставные предложения, типа *Jack was punished, She has been found* и т.д. Пассивные структуры целесообразно вводить одновременно с аналогичными активными группами, т.е. *I told, She found etc.* После уверенного закрепления материала, можно добавлять дополнение, которое, играет роль фактического субъекта: *Jack was punished by his step-father* или *She was found by the police*. Для большей наглядности при анализе пассивных структур, можно использовать приведенную ниже схему, в которой стрелками показано направление действия от дополнения *O* (фактического субъекта) к сказуемому *V*, и затем к подлежащему *S* (фактическому объекту), которое является конечным звеном в данной цепи:



На данном этапе, студентам также поясняется, что большинство предложений в английском языке имеет линейную структуру, с ветвлением в правую сторону. При этом необходимо упомянуть о широком использовании, как в литературном, так и в разговорном языке вставочных конструкций (*built-in constructions*), которые могут, например, выражать авторское отношение к излагаемой информации. Частота и длительность названных конструкций напрямую зависит от социальности говорящего и также может служить речевым маркером сообщения (ссылка на себя из ДГУ!!!). В любом случае необходимость использования вставочных конструкций должна быть оправдана с точки зрения языковой экспрессии и стремиться к максимальной структурной целостности и минимальной протяженности [2; с. 9].

По мере освоения двух и трехступенчатых конструкций, можно использовать удлинённые предикативные группы (включая модальные конструкции): *I want to ask you that* или *It would suit me*, конструкции со сложным дополнением и т.п. Постепенно акцент смещается в сторону усложнения предложений, конструирования сложносочинённых и сложноподчинённых предложений с придаточными различных типов. При представлении сложных предложений, необходимо проводить анализ последних с целью выявления эксплицитных и имплицитных базовых структур, что способствует лучшему пониманию передаваемой информации и усвоению особенностей грамматического построения. В качестве наглядного примера приведем следующий отрывок из произведения Дж. Апдайка:

Frank and Sharon Whittier had come from the Cincinnati area and, with an inheritance of hers and a sum borrowed from his father, had opened a small art gallery on the fourth floor of a narrow building on West Fifty-seventh Street.

[1, с.112]

Поверхностный анализ приведенной сложноподчинённой конструкции позволяет выявить следующие три основные структуры, наделённые базовым смыслом:

1. *Frank and Sharon Whittier had come from the Cincinnati area.*

2. *Frank and Sharon Whittier opened a small art gallery.*

3. *The gallery is on the fourth floor of a narrow building on West Fifty-seventh Street.*

Эти три структуры усваиваются в первую очередь, поскольку подлежат восприятию, имея в своей основе основные три компонента, связанных между собой линейной связью. Именно эти два качества, т.е. компонентности и линейности способствуют наиболее быстрому и адекватному пониманию со стороны апперципирующей информации. Под адекватным пониманием мы подразумеваем здесь 100% возможность сохранения как формальной (порядковой), так и содержательной части в процессе трансформации заданной информации на язык перевода.

Такие краткие информационные блоки должны быть положены в основу дриллов при работе со студентами для формирования у последних навыка правильного и компактного построения предложений на изучаемом языке. При этом, грамматический аспект играет в данном случае второстепенную роль, уступая место иерархии смыслов [5; с. 132].

После усвоения эксплицитных базовых структур, следует приступать к выявлению второстепенных имплицитных блоков, заключенных в придаточной конструкции *with an inheritance of hers and a sum borrowed from his father*. Структурно-смысловой анализ последней помогает сформировать две отдельных пропозиции, объединенных общей семантикой: *She inherited a big sum* и *He borrowed a big sum*. Выявление имплицитных конструкций может быть не столь важным в контексте общей направленности повествования, однако оно абсолютно необходимо для формирования у студентов навыков поискового чтения, когда отдельные, несущественные, на первый взгляд детали, приобретают особую значимость и звучание.

В качестве дополнительного материала, для работы со студентами продвинутого уровня, можно предложить упражнения на смещение семантических ядерных элементов базовой конструкции путем, как простейшей инверсии, так и введению формальных номинативных групп. Так, например, записанную выше базовую конструкцию *Frank and Sharon Whittier had come from the Cincinnati area* можно переписать следующим образом: *Cincinnati area is the place Frank and Sharon Whittier had come from*, а предложение *Frank and Sharon Whittier opened a small art gallery* выразить пассивной формой – *A small art gallery was opened by Frank and Sharon*.

Наиболее сложные в структурно-семантическом отношении пропозиции с достаточным количеством вставных, отсроченных и ритмически рваных конструкций следует также членить на простейшие базовые составляющие. Такая практика будет способствовать умению обучающихся точнее и эффективнее строить свое высказывание, что относится не только к изучаемому языку, но и, прежде всего, к языку родному. Последнее может иметь место, например, при осуществлении качественного авторского перевода с иностранного языка на русский с использованием разнообразных лексико-стилистических приемов.

Таким образом, обучение построения предложений на английском языке

необходимо начинать с вычленения эксплицитных базовых конструкций, которые в дальнейшем отрабатываются по системе дриллов. Следующим шагом является обнаружение имплицитных, т.е. подразумеваемых конструкций, которые также включаются в лексико-грамматические упражнения. Наконец, третьим этапом, является моделирование сложных композиций линейного свойства с правым ветвлением [3; с. 228], а также, включение в указанные композиции инвазивных структур, как релевантных, так и нерелевантных по отношению к смысловой динамике текста.

Список литературы

1. Апдайк, Джон. Семейные пары. Изд-во: АСТ, 2011. 576 с.
2. Измайлов А.З., Багдасарова И.Ю., Абдуллаева З.Р. Язык футбольного телекомментатора как социальное явление. М.: Вестник ИЭАУ, 2017. С. 5-9
3. Норман Б. Ю. Грамматика говорящего. СПб.: Изд-во СПбГУ, 1994. 351 с.
4. Пинкер Стивен. Язык как инстинкт. М.: Едиториал УРСС, 2004. 456 с.
5. Светлана-Толстая С.В. Русская речь в массмедийном пространстве. М.: Медиамир, 2007. 344 с.
6. Шелякин М.А. Язык и человек. К проблеме мотивированности языковой системы. М.: Флинта-Наука, 2005. 296 с.
7. Штерн А.С. Перцептивный аспект речевой деятельности. СПб.: Санкт-Петербургский государственный университет, 1992. 286 с.
8. Scovel T. Psycholinguistics. Oxford University Press, 2010. 135 p.

References

1. Updike, John. Family Pairs. M.: AST Publ., 2011. 576 p.
2. Izmailov A.Z., Bagdasarova I.U., Abdullayeva Z.R. Yazyk futbol'nogo telekommentatora kak sotsial'noe yavlenie [The Language of a Football Commentator as a Social Phenomenon]. Moscow: Vestnik IEAU Publ., 2017. PP. 5-9
3. Norman B. Ju. *Grammatika govorjashhego* [Speaker's Grammar]. St. Petersburg: SPbGU Publ., 1994. 351 p.
4. Pinker Stiven. *Jazyk kak instinct* [The Language Instinct]. Moscow: Editorial URSS Publ., 2004. 456 p.
5. Svetana-Tolstaya S.V. *Russkaya rech' v massmediynom prostranstve* [Russian Speech in Mass Media]. Moscow: Mediamir Publ., 2007. 344 p.
6. Sheljakin M.A. *Jazyk i chelovek. K probleme motivirovannosti jazykovej sistemy* [Language and Man. Revisiting the Problem of Language System Motivation]. Moscow: Flinta-Nauka Publ., 2005. 296 p.
7. Shtern A.S. *Perceptivnyj aspekt rechevoj dejatel'nosti* [Perceptive Aspect of Speech Activity]. SPb.: Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet Publ., 1992. 286 p.
8. Scovel T. Psycholinguistics. Oxford University Press, 2010. 135 p.